



Tlamachti 6 - Game Day

This lesson is a little different from the previous ones. By now you should be familiar enough with the grammar and structure of Zdetl to be able to read the text; instead of short conversational exchanges between characters, this chapter has three narrative scenes with dialogue and description, presented in dramatic form. As in previous lessons, the Anglicized and Zdetl text is presented first, followed by a list of new vocabulary words, then an Anglic translation of the scene presented.

If you are studying Zdetl in a group, you may find it useful or even amusing to read or act out the scenes with your study partners.

The chapter is presented in three scenes, each relating to a visit to the Teqozdievl (ເຕັດລົດຂະໜາດ) games, the legendary competition held throughout and within the Driantia Zhdantia (ດັສນັກ ດອກນັກ) for the purpose of testing the skills of the dlenchiepr, the future ruling class. The Teqozdievl will be discussed in greater detail in Interlude 6.

Read each section slowly and carefully, out loud if possible. Pay attention to pronunciation and watch for new vocabulary and new word combinations. There will be no exercises in this chapter; the purpose is to stretch your reading ability and prepare you for Lessons to 9, which are stories from Zhodani history and are presented entirely in Zdetl.



teqozdievl
Pepechtliach 1
(anax王と天王 上)

ZDOBRDIEVLITZI - STIAL

アラムダマタムコム トスル

Nacho zin, Niria'lients, Kieko, Aiaplor iazh Prezbra shtelzaf chalitens ololi iazh zieprad pradrienzh, iazh lientlo piereqens. Tlamachtnad Azhdiazhiepr chtens.

アヌ王ル コメア、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。
アヌアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。
アヌアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。
アヌアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。
アヌアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。
アヌアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。

NIRIA'LIENTS

アヌアズ^リヌヌ

Yekta pratiad, Kieko! Ziepradtlo ozdietloiens dazenzh!

ウチニル フルニル、ニキニル//
コメアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル//

KIEKO
ニキニル

Zha zieprad tlamatcho'd zdaenzh ikzaf!

ヨク コメアズ^リヌヌ、ニキニル
アヌアズ^リヌヌ、ニキニル//

NIRIA'LIENTS

アヌアズ^リヌヌ

Zhdazo'd ekenzh, kaqlo'd ekenzh!

ヨクコム^ル ナニキニル、ニキニル^ル ナニキニル//

Maitliens Diqejens Niria'lients, iazh zieprad cheztlezens.

アヌアズ^リヌヌ、ニキニル、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル
アヌアズ^リヌヌ、ニキニル、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。

Ichitens cheztle Kieko. Cheztzafens zieprad zdeq mantlache.

アヌアズ^リヌヌ、ニキニル、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル
アヌアズ^リヌヌ、ニキニル、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル
アヌアズ^リヌヌ、ニキニル、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル

teqozdievl

KIEKO

≥×≥≤

Cha! kaqlik!

王父// 耶穌基督//

Zinzaf brojevens Azhdiazheipr. Okiq, ololiachi prafredr iazh
zieprichtiozhfredrens.

コメアコ父ハ ルルバセタセヌハ パヨスヨメル* ハシメテ、
ヒツヒツス王ハ ラルバセヌハ スヨ
コメルス王スルヨルセラセヌ*

AZHDIAZHIEPR

パヨスヨメル

Tlamachtli zhdotlas, zin. Evchetlas zochish. Zha,
tlakolqik - kalipake ozdedish pliebraitspalitiech.

トハタハ王と人 バルヒテ、コメア*
セナ王セトヒテ コロ王人土* ヨハ、
トハゼルヒタス人^レ トハリ人ハリ^レ
ルロセロ人土 フメトス人トハリ人トメ王*

CHILDREN

コメア

Viaj, Azhdiazhiepr.

バスル、パヨスヨメル。

AIAPLOR (KIEKOZAF)

ペスルア (≥×≥≤コ父ハ)

Yektlasche dlenchieprziefrio'd.

ハヤヒトヒ土王セ ハセマメルコメルスル^ド*

AZHDIAZHIEPR

パヨスヨメル

Qlie shtiemdish - Teqozastial akostial. Dlolplikizaf
Teqozdievniedl pliebraitspaliepri imanik tozenzh.

ハズ 土メダロ人土 トハセラヒ土ヌリ パロヒ土ヌリ*
ハルヒツス人コ父ハ トハセラコロメタヌリアヌリ
フメトス人トハリヒタス人 ヘタガラス人 トロコセラス*

KIEKO

≥×≥≤

Teqozdievl? Viaj?

トハセラコロメタス/ バスル/

teqozdievl

PREZBRA

ニセコトア

Viaj, Teqozdievlfzaf zdobritziens dlenchiepr
kavrens.

ପ୍ରକାଶକ ପରିମାଣ ଏବଂ
ପରିମାଣରେ ଅନୁକ୍ରମ କରନାକୁ.

AIAPLOR

八五

Yektlaschens. Pradrnadens iazh petlanadens.

ウセズとアラ王セス、アラシアアラルセス ズヨ
アセアアラルセス。

KIEKO

2x20

Teqozdievl qlie vrojdarik dazej.

କେବଳପାଦ ହୁଏ ମଧ୍ୟରେମନ୍ତ
ପାଦକ୍ଷପ*

AZHDIAZHIEPR

アロマヨガ

Chiala Teqozdiev! achidish tozenzh. Zha, ozdish zhdaenzh!

王又止止 从𠂇又从𠂇 王人土
𠂇又从𠂇 王人土 𠂇又从𠂇

KIEKO

2x20

Viaj, ziefri!

۱۲۰۰

EXT. THE ZDOBRDIEVL ESTATE GROUNDS - DAY

Four children, NIRIA'LIENTS, KIEKO, AIAPLOR, and PREZBRA are playing in the field, levitating balls and hoops and making them fly through the air. An adult teacher, AZHDIAZHIEPR, observes.

NIRIA'LIENTS

Good throw, Kieko! It went right through
the hoop!

KIEKO

Let me have the hoop now!

NIRIA'LIENTS

If you can catch it, you can have it!

Niria'lents waves his hand and the hoop begins to fall.

Kieko watches it fall. A meter above the ground it stops.

KIEKO

Ha! I got it!

Azhdiazhiepr approaches the children. As she does, all the balls begin to float and orbit each other.

AZHDIAZHIEPR

Excellent lesson, children. You're all showing great improvement. Now, it's time to eat - go bathe before dinner.

CHILDREN

Yes, Azhdiazhiepr.

AIAPLOR (to KIEKO)

Your mother is really good.

AZHDIAZHIEPR

And don't forget - tomorrow is the Teqozastial. We will leave for Dlolpliki for the Teqozdievl after breakfast.

KIEKO

The Teqozdievl? Really?

teqozdievl

PREZBRA

Yes, our zdobritzi has a dlenchiepr in the games this year.

AIAPLOR

He's really good. Telekinetic AND clairvoyant.

KIEKO

I've never seen the games before.

AZHDIAZHIEPR

This will be a first games for all of you. Now off you go!

KIEKO

Yes, mother!

Tlatoniatl ilnamia

brojeve`	ବ୍ରୋଜେବେ	to stroll, to walk
chiala	ଚିଆଲା	first
vrojdare`	ଫ୍ରୋଜଡାରେ	to witness or attend
kavre`	କାବରେ	to have, to contain
zhdaze`	ଝଦାଶେ	to catch
-qik	କିକ	time (for something)



teqozdievl Pepechtliach 2 (テキゾディル ペペヒュトライアチヤク 二)

TEQOZDIEVLPRIATLASTIA - STIAL

କେତେବେଳେ ସମ୍ପର୍କ ହେଲା ?

Draitsens Teqozdievlpriatlaskochyantia KIEKO iazh ziefrabrens AZHDIAZHIEPR iazh VELMIEPR. Tyei akatlas ozhda matlaiepr zdevnal kavrens priatlas, chtepriaenz qrezhienz iacholiens. Alir Teqozdievlpriatlas, yzqenadedl yolikevra nilozens chtenze achtanoia, iazh tlamachtnameqnadia alekrens, olamens.

エヌとセキ ハセダヨコハタシテスとルトガル王ハニス
カニス シヨ コハタシテセキ ハセスヨハニス シヨ
ハセラニスニ * ハセル ハセラトルト ハセル ハセラトル
ハセラニスニ * ハセラト ハセラニスニ. 王セラニスセラ ハセラニス
ス王セラニスニ * ハセラト ハセラニスセラニスニトル.
ハセラニスセラニスニトル ハセラニスセラニスニトル ハセラニスセラニスニトル
ハセラニスニ. シヨ とルタハタアタナセラニスニトル
ハセラニスニ. ハセラニスニトル *

Omei zhant'ad palens tveinad.

几多かの取扱い方法を示す。

VFLMIEPR

வெள்ளி

Kieko, yzqo'd! Tliagrnad Nor iazh lkan shtsiavik itoik.

ՀԵՂԱԾ. ՄԿԸՆՎԻՇ // ՃՏՀԱՐԾ ԴԱՄ ՃՅ
ՀԵՐԴ ԽՏՎԵՐ ՀԵՐԵՎ*

AZHDIAZHIEPR

アコスヨウ

Paledish zhdaenzh ens.

凡て此を以て人土 云々を詰 やはり

Tlaztlens zhant'adzaf AZHDIAZHIEPR.

とアコとセキ ヨアケアコベ ハヨスヨタニ*

AZHDIAZHIEPR

アラスヨメ

Yektanamiqe, Ikan iazh Nor!

Укзекретарът съдържащ съдържанието на тези правила //

teqozdievl

Enszaf omqrens omei zhant'ad.

セヌコルハ ルトクセヌ ルトセヌ ヨルダーノ*

**NOR
ノル**

Stialpali, dlenchiepro! Yekta stial, Teqozdievlia, viaj?
Cha, Kiekoens? Zhdievrens!

トスアラルノル. ハセマヌルル// ハセマヌル トスア.
ハセマヌルコドヌガズ. ハスノ/ ハル. ハセマヌル/
ハセマヌル//

**VELMIEPR
ヴェルミエ**

Viaj, iazh patla pradrnad dlelnezens.

ハスノ. ハヨ ハルヒテ ハルハラル
ハセマヌルコセヌ*

**IKAN
イカン**

Ensia dlachabriso'd zhdaenzh.

セヌス ハルハルヒテハルノハ ハルセヌ*

**VELMIEPR
ヴェルミエ**

Viaj. Yekta zhant'adnam ensia iqens dazenzh.

ハスノ. ハセマヌル ヨルダーノハラル セヌス
ハセマヌル ハルコセヌ*

**IKAN
イカン**

Kamatli, dlenchiepr.

ハルハルヒテ. ハセマヌル*

**NOR
ノル**

Kemaik, dlenchiepr. Kloriemnaditzizaf tilietzik tozenzh.

ハセマヌル. ハセマヌル*
ハルヌヌタアハルヒコメコルハ ハルヌヌコメコル
ハルコセヌ*

**AZHIAZHIEPR
アズハズ**

Yektlasche! O'dia yekta yolitlad.

teqozdievl

ՍԵՐՈՎԱՆԻ ԵՐԵՎԱՆԻ // ԱՌՋԱ ՍԵՐՈՎԱՆԻ
ՎՐԱՅԻ ԵՐԵՎԱՆԻ*

IKAN
ԻԿԱՆ

Nor, priadish jiaplish zhda? Pochita kochyanens.

ՔԱՄ, ԲՏԱՎԻՆԻ ԱՏԲԻՆԻ ԵՐ/
ԲԱԽԻՎԻՐ ՀԱԽՎՐԴԵՎԱԿԻ*

KIEKO
ՀԵԿՈ

Teqozdievlia keklo'd, zhant'adnam!

ՀԵՏՋՈՎԱՎԱԳՅԱ ՀԵՇՋՈՎԱԳՅԱ/
ՅԱՇՋՈՎԱՎԱԳՅԱ//

NOR
ՆԱՄ

Iazh o'd, Kieko.

ՀՅ ԱՎ. ՀԵՇՋՈՎԱՎԱԳՅԱ*

Kochanensia kochoens zhant'ad iazh dlenchiepr.

ՀԱԽՎՐԴԵՎԱԿԻ ՀԱԽՎՐԴԵՎԱԿԻ ՅԱՇՋՈՎԱԳՅԱ ՀՅ
ԺԵՎԱՎԱԿԻ*

EXT. AT THE TEQOZDIEVL COMPLEX - DAY

KIEKO and her mothers AZHDIAZHIEPR and VELMIEPR arrive at the entry to the Teqozdievl Arena complex. The complex has three large rings hundreds of meters across and surrounded by viewing stands and observer towers. Outside the arenas, groups of spectators are talking excitedly about the upcoming events and placing bets on their favored competitors.

The three greet a small group of zhant'ad.

VELMIEPR

Look, Kieko! I think I see Nor and Ikan Tliaqrnad.

AZHDIAZHIEPR

We should greet them.

AZHDIAZHIEPR calls out to the Zhant'ad.

AZHDIAZHIEPR

Greetings, Ikan and Nor!

The two Zhant'ad turn toward her.

NOR

Good day, my ladies! It's a fine day for the games, yes? Oh, my, is this Kieko? She's gotten so big!

VELMIEPR

Yes, she has, and she's becoming a very strong pradrnad.

IKAN

You must be very proud of her.

VELMIEPR

We are. You were good zhant'ad-parents to her.

IKAN

Thank you, my lady.

NOR

We have news as well, my lady. I am being transferred to clan Programmer.

AZHDIAZHIEPR

Congratulations! This is a fine opportunity for you.

teqozdievl

IKAN

Nor, shall we find our section? The gates are open.

KIEKO

Have fun at the games, zhant'ad-parents!

NOR

You as well, Kieko.

The zhant'ad and dlenchiepr enter the arena through their respective entrances.

Tlatoniatl ilnamia

akatlas

アカタラス

arena, “giant ring”

chtepria

チテプリア

viewing stand, bleacher

iachole`

イアホーレ

to surround

qrezhi

クレジ

tower

yzqenad

イツケナド

spectator, observer

-edl

エドル

a large group

shtiave`

シティアベ

to think

tlaztle`

タラツル

to greet, to hail



teqozdievl
Pepechtliach 3
(anax王とス王 三)

TEQOZDIEVLPRIATLAS - STIALTIA

anaxコロナガルスとス上 トスルニス

Teqozdievlakatlaszhin chtepriazaf kotozhens KIEKO,
AZHDIAZHIEPR iazh VELMIEPR. Zhintla, chtenqiens
Teqozdievl. Chilitad kavrens jdatictelei, ololi iazh zieprad
dra ozhda shachan iazh kalo, pradievl iazh koetsdievl,
chilitens techtnameqnad.

anaxコロナガルスとス上ヨメア 王セラスコル
スヨクルヨカニ 2×20, パロスヨカル スヨ
ドヒラタカル*, ヨメアトス, 王セアラメニ
anaxコロナガルスヨメアトス 2×20
スヨコルスセ, リヨリススヨ コルスルスヨ
リヨリ 土ス王スア スヨ 2×20, リヨリスア スヨ
2×20スセ, 王スルスセス 2×20スルスセス

KIEKO

2×20

Ziefri, otlakaqe? Ichtlayoplitaens.

コスル, リトスジスセ/ 人王とスルスルスセス

AZHDIAZHIEPR

パロスヨカル

Chiala pradrnad dradlad achtan, Kieko. Jdatietlei
noetzhitens chtenzenzh techtnameqnad, aiazel
sibrens, techtnameqnadzaf pratic chtenzenzh
techtnameqnadfredrenz.

王スルス リヨリスルス リヨリスルス 王スルス, 2×20.*
スヨコルスセ, リヨリススヨメアトス 王セアラメニ
anaxコロナガルススヨメアトス, パロスヨカル
anaxコロナガルススヨメアトス, リヨリススヨメアトス.
anaxコロナガルススヨメアトス, リヨリススヨメアトス.

KIEKO

2×20

O. Kekele iai flakla itsmolens.

リススヨメアトス, リヨリススヨメアトス.

teqozdievl
VELMIEPR
ՎԵԼՄԻԵՎՐ
Ilnamad otsdrens, viaj, Azh?

ԱՌԱԲՏԱՐԱԾ ԱՌՋԵՎԱ, ՎՃԱ, ԲՅ/

KIEKO
ՀԽՀՈ
Aqle, ziefri?

ԲՏԵ, ԿՃԽԵ/

AZHDIAZHIEPR
ԱՅՍՅԵՎՐ
Teqozdievlnieriem namiqik dazej, Kieko.

ՀԵՏՋՈՎՃԵՎԱՐԱՄԵԴ ԱԲԴԱՆԱՀԵ
ՈՐԿԵՎ, ՀԽՀՈ*

KIEKO
ՀԽՀՈ
Cha! Teqozdievl ichitens dazenzh?

ՄՐ// ՀԵՏՋՈՎՃԵՎԱՐԱՄԵԴ ՈՐԿԵՎ/

VELMIEPR
ՎԵԼՄԻԵՎՐ
Techtnameqnadik dazenzh, Kieko. Zdobritzi
Chiadlpratl dazenzh ik, Ziezhelpratl dazenzh ens...

ՀԵՄԱԲՏԱՇՆԱՌԱՋԵՎ ՈՐԿԵՎ
ՀԽՀՈ* ՈՐՄԱՆԿՈՒ ՄԱՅՐԱՐԵ
ՈՐԿԵՎ ՏՅ, ԿՃՅԵՎՋՐԵՐԵ ՈՐԿԵՎ
ԵՐ***

AZHDIAZHIEPR
ԱՅՍՅԵՎՐ
...iazh zha zdobritzi Zdiadrianzhirdish. Iai, zazani
stialkenketltia.

...ՅՈ ՅԵ ՈՐՄԱՆԿՈՒ ՈՅՄԱՅՐԵՐԵՐԵ
ՏՅ, ԿՃԿՃԱՅ ՄԱՅՐԵՎԵՐԵՐԵ*.

KIEKO
ՀԽՀՈ
Oa...

ՈՐ***

teqozdievl
VELMIEPR
ヤマツチスル
Yzqezhda, jdatplachtioedre zheqrens!

ハコセセヨル。ルテとソルモル人モセラセ ヨセセセヨリ//

Zhintla, omei ololi sibrens chial dra technameqnad, oqik enszaf pierens. Jdatlplazaf tloeshiens iazh velpratl viakrens tyeia, ololiachienz.

ヨメアとて、且右七人 且此且人 上人トセ) 王ア且
ルア くセ王アアタセアアル。 且ス人セセコア
ルセアセ)* 且アトアアコアル ト且セナセ) 且ヨ
且セアアアト 且アアセ) くセアル。 且此且アア王アア*

KIEKO
2x20
Pechatlechtioens ekej!

ハセ王ハとセ王入ハセヌ セズセジ//

AZHDIAZHIEPR
アズダツヒエル
Chtio. Ek izha. Diloplilikotzi chenensaqlé?

王人凡* エニ 人ヨス* トロリソル人ニモイコ
王セアセアセセセセ

Dlolplikotzi tlakolachens tyeiad, Teqozdievl ichitens.

ခုချေသူမြန်မာရှိသူများ ပြည်သူမြတ်သူများ ဖြစ်သော အမြတ်

Tlatoniatl ilnamia

zhintla	ヨメアヒテ	below
ctenqie`	モセアヌメ^	to continue
chilitad	モルムヘスル	a game
shachan	モヌモヌタ	mass
kalo	モヌモ	size
otake`	モクモクセ^	to happen, to occur
ichtlayoplita	モヌモヌモヌモヌタ	confuse, confusing
dradle`	モヌセ	to remove or eliminate
sibre`	モヌモ	to climb
ilnamad	モヌアヘスル	a memory
otsdre`	モトモセ^	to recall or evoke
zazani	モヌコモヌ	a story

INT. IN THE TEQOZDIEVL ARENA - DAY

KIEKO, AZHDIAZHIEPR and VELMIEPR sit in the arena stands high above a Teqozdievl arena ring. Below, the games continue. Competitors play a complex game involving a hill, balls of various sizes and mass, telekinesis and teleportation.

KIEKO

Mother, what's happening? It's so confusing.

AZHDIAZHIEPR

This is the first telekinetic elimination round, Kieko. The players must climb the hill while avoiding the rocks, which are being telekinetically thrown at them by other players.

KIEKO

Oh. It looks fun, but strange.

VELMIEPR

This brings back memories, doesn't it, Azh?

KIEKO

What do you mean, mother?

AZHDIAZHIEPR

We met during the last Teqozdievl, Kieko.

KIEKO

Oh! Were you watching the games?

VELMIEPR

We were competitors, Kieko. I was from zdobritzi Chiadl, she was from Zietzhe...

AZHDIAZHIEPR

...and now we're both with zdobritzi Zdiadrianzh. But that's a story for another day.

KIEKO

Aw...

VELMIEPR

Look, one is almost to the summit!

teqozdievl

Below, one of the competitors dodges two balls as they career toward him. He sprints toward the top of the hill is hit from behind by a third, smaller ball.

KIEKO

He almost won!

AZHDIAZHIEPR

So close. That's how it goes, though.
Want some fish cakes?

The three nibble on fish cake snacks while watching the games.

